**Tisztelt Szépírók Társasága!**

**Szeretném felvételemet kérni a Szépírók Társaságába. Alább csatolom publikációs jegyzékem recenziókkal, valamint Tóth Krisztina és Szilágyi Zsófia ajánlását.**

**Köszönettel és üdvözlettel**

**Cserháti Éva**

**2020. október 27.**

**Szakmai önéletrajz**

Vezetéknév: **Cserháti**

Keresztnév: **Éva Zsófia**

Születési idő: 1975. 03. 19.

Születési hely: Budapest

E-mail cím: eva.cserhati@lho.es

**Szépírói tevékenység:**

**2019** **A Sellő titka** (regény). Prae Kiadó: Budapest.

*Válogatás a recenziókból:*

Ami személyes, az politikai (Bárány Tibor, *Élet és Irodalom*)

<https://www.es.hu/cikk/2019-06-14/barany-tibor/ami-szemelyes-az-politikai.html>Ex Libris (Szilágyi Zsófia, Élet és Irodalom)

https://www.es.hu/cikk/2020-10-22/szilagyi-zsofia/ex-libris.html A múlt árkai (Somoskői Beáta, *Kortárs*)

<https://www.kortarsonline.hu/aktual/kritika-cserhati-eva-a-sello-titka-cimu-regenyerol.html>

[Könnyen a nyár krimije lehet *A Sellő titka*](https://konyves.blog.hu/2019/06/14/a_sello_titka) (Kiss Orsi, *Könyvesblog*)

<https://konyves.blog.hu/2019/06/14/a_sello_titka>Az első kötet kihívásai (Beke Cz. Zsolt, *Litera*)

<https://litera.hu/magazin/kritika/az-elso-kotet-kihivasai.html>A kreatív bal(kéz) (Rácz I. Péter, *Népszava*)

https://nepszava.hu/3051485\_a-kreativ-bal-kez-cserhati-eva-a-sello-titka Különleges nyári krimi (Nagy Koppány Zsolt, *Magyar Nemzet*) <https://magyarnemzet.hu/kultura/kulonleges-nyari-krimi-7163108/>

Krimiírással a sznobizmus ellen – Interjú Cserháti Éva krimiíróval (Hlavacska András, *Kortárs*, 2020 07-08, 151-158.)

Kálai Sándor kritikája (*Alföld* – megjelenés előtt)

A mű helyett kapott a Petőfi Irodalmi Ügynökség 2020-as könyvvásári katalógusában. <https://issuu.com/petofiliteraryfund/docs/new_hungarian_fiction_12_5_books/14>

**2016** **Palackposta** (regény). Gabo: Budapest.

**Műfordítói tevékenység:**

*Spanyolról magyar nyelvre:*

**2014** – María Dueñas: *Elfelejtett Misszió***.** Gabo: Budapest.

**2013** – Almudena Grandes: *Megdermedt szív*. Scolar: Budapest.

Gyürky Katalin *Könyvkritika in.: ÉS,* LVIII. évfolyam, 12. szám.

**2012** – María Dueñas: *Öltések közt az idő***.** Gabo: Budapest.

**2010** – César Aira: *Epizód egy vándorfestő életéből*. Magvető: Budapest.

Csáki Márton: *Idegi alapok*, in: *ÉS*, LVI. évfolyam, 11. szám.

Virágh András: *Arctalan ecsetnyomok,* [http://www.litera.hu/hirek/arctalanecsetnyomok]

Varga Attila: *Vándor festő zavarral* in: Magyar Nemzet, 2011.02.15 **2009** – Novellák. In: *XX. századi kortárs spanyol novellák*. Noran: Budapest.

**2007** – Ildefonso Falcones: *A tenger katedrálisa*. Kiss József: Budapest. (újrakiadás 2013) – Isabel Allende: *Zorro*. Geopen –Kortárs: Budapest.

**2006** – Julia Navarro: *A Szent Lepel titkos szövetsége*. Kiss József: Budapest. (újrakiadás 2011) **2005** – Angeles de Irisarri: *Goya*. Mikes: Budapest.

* Novellák. In: Julio Cortázar: *Játékok*. L’Harmattan: Budapest. **2004** – Novellák. In:Julio Cortázar: *Rítusok*. L’Harmattan: Budapest.
* Novellák. In: *Cortázar különszám*. Nagyvilág 2004./11.

**2003** – Novellák. In: *Harc a párduccal. Mexikói novellák*. Nagyvilág: Budapest.

**2002** – Novellák. In: Alfonso Reyes: *Amerikai capriccio*. Nagyvilág: Budapest.

**2001** – Esszék. In: Germán Arciniegas: *Eldorádó lovagja.* Nagyvilág: Budapest.

**1999**– Francisco de Quevedo: *Az ördöngös poroszló.* In: Palimpszeszt 1999/2.

**1998**– Julio Cortázar: *Ugróiskola – részletek.* In: Nagyvilág 1998/3.

**1997** – Ana María del Río: *Zárójelben* In: Nagyvilág 1997/2.

*Magyarról spanyol nyelvre:*

[anyanyelvi lektorok: Antonio Fuentes / Carmina Fenollosa / José Miguel González Trevejo]

**2016** – Árpád Kun: *Feliz Norte.* **[Boldog Észak]**. Tropo: Barcelona.

Recenzió: *Culturamas*

**2015** – Alaine Polcz: *Mujer en el frente.* **[Asszony a fronton]**. Periférica: Barcelona. Recenziók: *El Mundo, El Confidencial, Diario de Sevilla, El Cultural* **2011 –** Mikszáth Kálmán: *Sitio de Beszterce.* **[Beszterce ostroma]** Nadir: Valencia.

– Kuncz Aladár: *Monasterio negro.* **[Fekete kolostor]** KRK: Oviedo. Recenzió: *ABC*

**2010** – Bánffy Miklós: *El reino dividido.* **[Darabokra szaggattatol]** Libros del Asteroide: Barcelona.

Recenziók Trilogía Transilvana: *Quimera, Diario de León, El País, Público, El Heraldo de Aragón, El Confidencial, ABC, El Occidental, El Imparcial, Turia*

* Tóth Krisztina: *Código de barras lineal .***[Vonalkód].** Nadir: Valencia. [Orbán Eszterrel]

Recenziók: *Diario de Mallorca, Levante*

* Bánffy Miklós: *Las almas juzgadas.* **[És híjával találtattál]** Libros del Asteroide: Barcelona.

**2009** – Kaffka Margit: *Hormiguero.* **[Hangyaboly]**. Nadir: Valencia.

* Bánffy Miklós: *Los días contados.* **[Megszámláltattál]** Libros de Asteroide: Barcelona.
* Csáth Géza: *Diarios*. **[Napló].** Nadir: Valencia.

Recenziók: *La Razón, Levante, Mediterráneo, El País*

**2008 –** Márai Sándor: *Diarios 1984-1989*. **[Naplók 1984-1989].** Salamandra: Barcelona.

(újrakiadás 2012)

Recenziók**:** *El Correo Español, Hoy, El Periódico de Catalunya, MEditerráneo, Heraldo de Aragón, Tiempo, El País, La Vanguardia, La Razón*

**2007 –** Heller Ágnes: *La resurrección del Jesús judío.* **[A zsidó Jézus feltámadása]**Herder: Barcelona.

– Déry Tibor: *La frase inacabada.* **[A befejezetlen mondat]**. Seix Barral: Barcelona. [megjelenés alatt]

*Angolról magyar nyelvre:*

**2015** Lundy Bancroft: *Mi jár a bántalmazó fejében? Az erőszakos és uralkodni vágyó férfi.* Háttér Kiadó – NANE: Budapest. [Rédai Dorottyával]

Recenzió: Pál Mónika In.: *Alkalmazott Pszichológia*, 2016, 16(1):137–140.

**Kulturális újságírói tevékenység:**

**2007-** A **Literatura Húngara Online** spanyol nyelvű magyar irodalmi és kulturális magazin [(www.lho.es)](http://www.lho.es/) alapítója és főszerkesztője.

**Irodalomszervezői tevékenység:**

Részvétel a Magyar Könyv Alapítvány, illetve a Magyar Könyv- és Fordítástámogatási Iroda képviseletében spanyolországi könyvvásárokon:

**2018 Madridi Könyvhetek** *(Feria del Libro de Madrid)* – szakmai találkozók

**2008, 2009, 2010, 2011, 2013 - Nemzetközi Szakmai Könyvvásár** (*LIBER – Feria Internacional del Libro*) Madridban és Barcelonában

**2011 Madridi Könyvhetek** (*Feria del Libro de Madrid*) – a Magyarország stand megszervezése, üzemeltetése

**Szerkesztői tevékenység:**

Tóth Györgyi, Petra Sartingen, és Armin Krohe-Amann. *Beszélj velem! Gyerekek és fiatalok a párkapcsolati erőszak ellen*. 2. kiad. Budapest: NANE Egyesület, 2016.

Wirth Judit, Spronz Júlia és Kuszing Gábor. *Szakmai módszertani útmutató a párkapcsolati erőszak elleni hatékony fellépésre*. Budapest: NANE Egyesület – PATENT Egyesület, 2012.

McMillan, Dina. *De hiszen azt mondja, hogy szeret! – Vagy csak uralkodni akar?* Budapest: StopFérfierőszak Projekt – Nyitott Könyvműhely, 2009.

**Tanulmányok**:

**2014** **Critical** **Gender Studies**, MA, Közép-európai Egyetem, Budapest

**2002** **Romanisztika doktori program**, (Abszolutórium),Eötvös Loránd Egyetem, Budapest

**2000 Magyar nyelv és irodalom bölcsész tanári diploma,** Eötvös Loránd Egyetem, Budapest

**1999 Spanyol nyelv és irodalom bölcsész tanári diploma,** Eötvös Loránd Egyetem, Budapest

**1993 Érettségi vizsga,** Szilágyi Erzsébet Gimnázium, Budapest

**Munkahelyek**:

**2007-** **LHO** főszerkesztője (spanyol és katalán nyelvű on-line magazin a magyar irodalomról – www.lho.es)

**2006**- szabadúszó író, műfordító

**2003**-**2005** József Attila Gimnázium, Budapest, *Középiskolai tanár*

**2001-2002** Washington Egyetem, Saint Louis, Missouri, USA, *Ösztöndíjas előadó*

**1999-2001** Eötvös Loránd Egyetem Spanyol Nyelv és Irodalom Tanszék, Budapest,

*Megbízott előadó*

**1998-2001** Közgazdasági Egyetem Külkereskedelmi Főiskolai Tagozata, Budapest, *Megbízott*

*előadó*

**1996-1998** Lauder Javne Zsidó Közösségi Iskola Gimnáziumi Tagozata, Budapest,

*Középiskolai tanár*

**Fordítói, tanulmányi és kutatói ösztöndíjak**:

**2019** Art Council England, Develop Your Creative Practice, Egyesült Királyság **2015** *Visegrádi Alap*, Írói ösztöndíj, Willa Dejcusza, Krakkó.

**2013** *Magyar Fordítóház Alapítvány,* Magyar-spanyol fordítói műhely

**2012** *Magyar Fordítóház Alapítvány,* Magyar-spanyol fordítói műhely

**2011** Magyar Könyv Alapítvány, Fordítói ösztöndíj (Vajda Miklós: *Anyakép amerikai*

*keretben*)

**2010** *Magyar Fordítóház Alapítvány,* Magyar-spanyol fordítói műhely

**2009** Magyar Könyv Alapítvány, Fordítói ösztöndíj (Bánffy Miklós: *Erdélyi történet*)

**2008** Magyar Könyv Alapítvány, Fordítói ösztöndíj (Polcz Alaine: *Asszony a fronton*)

**2006** *Magyar Fordítóház Alapítvány,* Magyar-spanyol fordítói műhely

**2005/2006** *MAE-AECI* (Ministerio de Asuntos Exteriores – Agencia Española de

Cooperación Internacional), Spanyol Külügyminisztérium kutatói ösztöndíja

**2005** *Magyar Fordítóház Alapítvány*, Magyar-spanyol fordítói műhely

**2004** *Diputación General de Zaragoza,* Aragóniai kormány fordítói ösztöndíja

**2004** *Magyar Fordítóház Alapítvány,* Magyar-spanyol fordítói műhely

**2003** *Magyar Fordítóház Alapítvány,* Magyar-spanyol fordítói műhely

**2001-2002** *Washington Egyetem*, Saint Louis, Missouri, Amerikai Egyesült Államok,

Hispanisztika doktori program

**1999-2002** *Eötvös Loránd Egyetem Budapest*, Romanisztika Doktori Program

**1995** *ELTE Peregrinatio II. Alapítvány,* Complutense Egyetem, Madrid, Spanyolország

**1995** *José Ortega y Gasset Alapítvány,*Centro de Estudios Internacionales, Toledo,

Spanyolország

**Oklevél**:

**2009** **Miniszteri Elismerő Oklevél** a magyar irodalmi és kulturális értékek spanyol és katalán nyelven történő terjesztéséért végzett kimagasló műfordítói és főszerkesztői tevékenységért

**Tagságok**:

Magyar Műfordítók Egyesülete – MEGY

Brit Krimiírók Szövetsége (Crime Writers’ Association – CWA)

Brit Szerzők Társasága (Society of Authors SoA)

**Ajánlás tagfelvételhez**

Cserháti Éva eddig két kiváló regényt publikált. Az első, a *Palackposta* 2016-ban jelent meg, *A sellő titka* pedig 2019-ben. Ez utóbbi egy trilógia első darabja. *A sellő titka* letehetetlenül izgalmas, rétegzett, bonyolult irodalmi krimi.

Cserháti Évának jelentős műfordítói életműve is van, spanyolról többek között Julio Cortázar, Alfonzo Reyes és César Aira műveit fordította, a magyar szerzők közül pedig szintén sokat ültetett át spanyolra: Déry Tibor, Kaffka Margit,

Márai Sándor, Rubin Szilárd mellett kortársakat is, például Kun Árpád Boldog Észak című regényét.

Irodalomszervezőként is komoly tapasztalattal rendelkezik, így irodalmi események, konferenciák szervezésében is segítségére lehet a társaságnak.

Kiváló szépirodalmi művei és lenyűgöző műfordítói teljesítménye alapján mindenképpen méltó arra, hogy tagjaink között tudjuk.

Kérem a kedves Szépíró tagságot, hogy vegye fel tagjai közé Cserháti Évát, akit én, mint jelölő, melegen támogatok és mély szakmai tisztelettel ajánlok szíves figyelmükbe.

Tóth Krisztina Budapest, 2020. október 5.

Ajánlás Cserháti Éva részére

Ha vannak olyanok, akik időnként elszomorodnak rajta, hogy nincs (vagy nem elég jó/erős/izgalmas a) magyar krimi, azokat megnyugtathatom: az utóbbi időben vannak erős bizakodásra okot adó könyvek és szerzők. Ezek közül is kiemelném azt a kötetet, amelyik az egyik legkedvesebb lett számomra az utóbbi időszakban: ez pedig Cserháti Éva *A Sellő titka* című, 2019-ben a Prae.hu nemrég indult Magyar krimi sorozatában megjelent regénye. Egy olyan kötet, amelyet Bárány Tibor a litera.hu tavaly év végi körkérdésében a legjobb (legalábbis számára legérdekesebb) két 2019-es regény egyikeként nevezett meg – véleményem szerint, teljes joggal.

Ennek a könyvnek (amely egy tervezett krimisorozat első kötete) a szerzőjét, Cserháti Évát szeretném a Társaság figyelmébe ajánlani. Akinek már a krimije sem „csak” krimi, hiszen történelemről, társadalmi felelősségről, közüggyé váló magánügyekről, kirekesztésről, menekülésről és bántalmazásról is szól, úgy mellesleg. Ezen kívül egy kötete jelent még meg (ez volt a *Palackposta*, a Gabo Kiadónál, 2016-ban), és komoly műfordítói életműve is van: ráadásul nemcsak spanyolból fordít magyarra, de magyarból spanyolra is, az ő fordításában jelent meg spanyolul pl. Mikszáth Kálmántól a *Beszterce ostroma* vagy Kun Árpádtól a *Boldog Észak* (ha valaki még továbbiakra kíváncsi, annak ajánlom a szerzői honlapját: cserhatieva.com).

Bár folytathatnám még, most már csak egyetlen dolgot emelnék ki: Cserháti Éva személyisége miatt is nagyon sokat nyerne a Szépírók Társasága, ha felvennénk tagjaink sorába. Én akkor ismertem meg személyesen, amikor ellátogatott a Szegedi Tudományegyetem Kreatív írás specializációjának egyik kurzusára, és ott egy óra keretében találkozott a hallgatókkal, krimiírásról beszélgetett velük: nagyon remélem, hogy lesz még ilyen alkalom, keveseket láttam ugyanis ennyire izgalmasan, kreatívan, emberien részt venni egy effajta eseményen.

A legjobb meggyőződésemmel javaslom mindenkinek: szavazzon igennel arra, hogy Cserháti Éva a Szépírók Társasága tagja lehessen.

Budapest, 2020. október 16.

Szilágyi Zsófia sk.